

Erscheint  
einmal monatlich

114. (1.) Jahrgang

Annahme von Anzeigen  
Stadtverwaltung Radeburg  
bis 10. des Vormonats

seit 1876

## der weltlichen und kirchlichen Gemeinden zu Radeburg und Umgebung

neu begründet durch Frau Kerstin Fuhrmann und Herrn Pfarrer Martin Koch  
Druck- Druckerei Vettters + Redaktion und Layout: - Werberedaktion Klaus Kroemke  
Herausgeber: Stadtverwaltung Radeburg

4

Monat November

1990

Wappen Edenkoben

### Unseren Städtepartnern

Das muß man wirklich loben  
alles fährt nach Edenkoben,  
weil es in dieser hübschen Stadt  
lauter nette Leute für uns hat!

Wappen Radeburg

In unserm freien deutschen Vaterland  
reichen herzlich wir uns nun die Hand:  
RABU und Edenkoben feiern heute Partnerschaft  
das gibt für unser Leben uns die neue Kraft!

Nun brauchen wir nicht mehr wie ab- und eingesperrt zu leben  
jetzt wird es manche Herzlichkeit und Freude geben!  
Ihr Edenkobner Freunde, seid herzlich uns willkommen,  
Ihr habt uns die so bittere Enge genommen.

*Hanna Richter*

(Der Städtepartnerschaft Edenkoben-Radeburg am 14.9.90 gewidmet)

Stadt und Land  
**GESCHICHTEN**  
in unserer Umgebung

### Der Markt zu Radeburg

Eine Besonderheit unseres Marktes, die Ihnen möglicherweise noch nicht aufgefallen ist: Alle Straßen und Gassen münden rechtwinklig ein. Und was außerdem kaum bekannt ist: auch die Marktstraße hat ihren Namen nicht von Alters her.

*Fortsetzung Seite 2*

## Neue Rubrik

Liebe Radeburger, liebe Nachbarn, entsprechend den Zielen unserer Satzung beginnen wir mit dem Beitrag in der rechten Spalte eine neue Rubrik, die sich mit Bekanntem und vor

allem weniger Bekanntem aus der ferneren und näheren Geschichte unserer Heimat befassen soll. Aus den schier unerschöpflichen Sammlungen leidenschaftlicher Chronisten unserer Heimat, die ihrer Passion trotz zum Teil erheblicher bürokratischer Widerstände folgten, wollen wir hier

wir hier zitieren. Für diesen ersten Beitrag gilt unser Dank Herrn Peter Wachwitz, Berbisdorf, dem wir auf diesem Wege gute Gesundheit wünschen. Wir möchten alle Bürger, die Beiträge zu dieser Rubrik leisten können, ermutigen, diese der Redaktion zu übermitteln.

*Das Redaktionskollegium*

(Fortsetzung von Seite 1)

Sie hieß früher Schuhgasse, da es in Radeburg eine starke Schuhmacherinnung gab. Die Meißner Straße hieß zu bescheideneren Zeiten Meißner Gasse, die Großenhainer Straße nannte sich Niedergasse, die Heinrich-Zille-Straße war Schloßgasse oder Cruzisgasse benannt.

Der heutige Ratskeller (der sich rühmen kann, Keller zu heißen, obwohl man die Treppen hinaufsteigt) war früher das Rathaus der Stadt. Nach dem Brand 1612 wurde das Rathaus 1670/71 durch Wolf Kaspar von Klengel wieder aufgebaut und 1769 in sein jetziges Aussehen versetzt.

Viele alteingesessene Radeburger sprechen noch heute vom "Löwen", wenn sie das Haus am Markt, Ecke Meißner Straße meinen. Der "Gasthof zum Löwen" war Garnisonsgaststätte für die in Bürgerquartieren untergebrachten Soldaten der Radeburger Garnison.

Links neben der Marktdrogerie steht das wohl schmalste Haus am Markt, z.Zt. Herrn Zeidler gehörend, hier war die letzte Seifensiederei Radeburgs. Das "Hotel zum Hirsch"

war früher gar "Hotel zum blauen Hirsch" genannt, was heute sicher zu heiteren Auslegungen führen würde.

Dem "Hirsch" gegenüber befindet sich das ehemalige Lebensmittelgeschäft Böhmgig, das das wohl älteste erhaltene Handelshaus unserer Stadt ist.

Daneben führt ein schmales Gäßchen nach der Rödergasse hinab, entlang des ehemaligen Fischer'schen Grundstückes. An dem Wohnhaus dieses Grundstückes befindet sich die Gedenktafel für den Geburtsort des "Urberliners" Heinrich Zille, der allerdings nicht in diesem Wohnhaus, sondern in einem heute nicht mehr vorhandenen Hinterhaus dieses Grundstückes geboren wurde.

Auf der anderen Marktseite befindet sich die Apotheke, die in ihrem Äußeren sehr gut erhalten ist. Von dieser Seite zweigt ein schmales Gäßchen nach dem Kirchplatz ab. Zwischen den Häuserfronten ist ein Stadtwappen angebracht, das mittels Gas illuminiert werden kann.

Auf dem Marktplatz befand sich die kursächsische Postmeilensäule. Sie wurde 1731 nach der Festlegung und Vermessung durch Pfarrer Friedrich Adam Zürner aus Skassa bei Großenhain aufgestellt.

Nach mehreren "Umzügen" hat sie jetzt einen Platz vor dem ehemaligen Her-

renhaus, dem Rathaus gegenüber.

In der Mitte des Marktes steht der Röhrtrog, seit 1907 in der Gestalt des heute noch vorzufindenden Springbrunnens. Die Anlage selbst ist älter, denn seit Mitte des 15. Jahrhunderts speiste eine Rohrleitung, vom Meißner Berg kommend, den "Röhrkasten". Die aus dem Sandstein gehauenen Jahreszahlen geben über die verschiedenen Entwicklungsabschnitte des Brunnens Auskunft.

Die allbekanntesten Wochen- und Jahrmärkte wurden auf diesem Platz abgehalten, wo die seinerzeit zahlreichen Handwerker Radeburgs ihre Erzeugnisse feilboten.

*Nach Informationen von P. Wachwitz*

## Berbisdorf

### Neue Chance für Kaufhalle

Der Kaufhallenbau in Berbisdorf hat wieder eine Chance. Über ein spezielles Finanzierungsmodell der INPRO- GmbH können private Betreiber ein lohnendes Engagement eingehen. Interessenten bewerben sich bitte in der Gemeindeverwaltung Berbisdorf.

*Torber  
Bürgermeister*

# AMTSNACHRICHTEN



Landes-  
bühne  
Sachsen

## Rödern

Eine Fülle neuer Informationen stürmt auf uns ein, und sie müssen weitergegeben werden.

Da das Gemeindeamt jetzt einen Kopierer besitzt, besteht die Möglichkeit, nach Bedarf ein eigenes Informationsblatt für gemeindeinterne Nachrichten kostenlos für jeden Haushalt herauszugeben. Es wird auch die Möglichkeit bestehen, private Anzeigen darin zu veröffentlichen.

Der Kopierer steht auch für Vervielfältigungen für unsere Einwohner am Dienstag jeweils von 8 bis 18 Uhr und nach Absprache mit dem Gemeindeamt zur Verfügung.

Preis pro Kopie -,20 DM.

*Gemeindeamt Rödern*

## Stadt- plan

### Stadtplan für Radeburg mit Anzeigenwerbung

Die Stadtverwaltung beabsichtigt, im Frühjahr des nächsten Jahres Stadtpläne für unsere Stadt zum Verkauf zu bringen. Um unseren Gewerbetreibenden, Unternehmern und Betrieben die Möglichkeit einer individuellen Werbung zu geben, wird dieser Plan umseitig mit Firmenanzeigen gestaltet.

Der Anzeigenpreis beträgt:

20 cm X 9 cm    1000,-DM

10 cm X 5 cm    500,-DM.

Wir bitten die Interessenten, für diese Werbung ihre Offerte bis zum 30.11.1990 dem Stadtbauamt, Frau Forbriger, zuzustellen.

*Stadtverwaltung Radeburg*

Der nächste Besuch der Landesbühne Sachsen findet am 20.11.1990 statt. Zur Erstaufführung kommt die Komödie des Engländers Alan Ayckbourn, "Das Festkomitee" Abfahrt: 18.30 Uhr Busbahnhof, An der Promnitz.

Interessenten melden sich bitte zu den Öffnungszeiten in der Bibliothek.

**Verzeihung!**  
Lob an falsche Adresse

**Liebe Kinder des Chores  
der Hanns-Eisler-Schule,  
liebe Frau Richert,**

jeder kann nachfühlen, wie weh ein Lob tun kann - nämlich dann, wenn es nicht die trifft, die es verdient haben. Natürlich seid Ihr es, die sich das Lob aller am Festakt zur Unterteilnerschaft Beteiligten verdient haben! Eigentlich weiß auch die Redaktion ganz genau, daß Ihr die vom Meißner Berg seid. Sogar die Edenkobener wissen es. In der Hoffnung, daß Ihr uns verzeiht und mit dem Wunsch, daß Ihr weitere solche prima Auftritte habt, grüßt Euch

## Videos in der Bibliothek

**Hallo, liebe Radeburger,  
liebe Nachbarn,**

bei uns können Sie und Ihre Kinder ab 5. 11. 1990 zu den bekannten Öffnungszeiten

Video-Kassetten ausleihen.

Auf Ihren Besuch freuen sich

*die Mitarbeiter  
der Bibliothek Radeburg.*



## Hinweis **Vorkaufsrecht**

Mit Übernahme neuer rechtlicher Bestimmungen aus der BRD (Futtermittelgesetz und Tierseuchengesetz) mußten wir leider die Erfassung der Küchenabfälle ab Montag, den 1.10.1990 einstellen.

*LPG Tierproduktion  
Radeburg*

Laut Baugesetzbuch, §§ 24 - 26 kann die Stadt Radeburg jederzeit von ihrem Vorkaufsrecht Gebrauch machen. Jeder Kauf und Verkauf von Grundstücken in der Gemarkung Radeburg muß der Stadtverwaltung angezeigt werden.

*Gröschke  
Stadtbaudirektorin*

## **Volkssolidarität lädt ein**

### **Liebe Seniorinnen und Senioren!**

Wenn Sie im Oktober, November oder Dezember Geburtstag hatten bzw. haben werden, sind Sie herzlich eingeladen zu unserer

### **Seniorengeburts- tagsfeier**

am Montag, dem 19.11.90, 14 Uhr, im Lindengarten Radeburg.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme

*Ortsgruppe der  
Volkssolidarität*

Auf Initiative des Stuttgarter Lehrers Ullrich Storz und des Berbisidorfer Lehrers Dieter Pietsch besuchten vom 1. bis 7. Oktober 26 Mädchen und Jungen der "J.-R.-Becher-Schule" das Paracelsus-Gymna-

## **Bärwalde**

### **Nachtragen der Lohn- steuerkarten für den Ort- steil Bärwalde**

Am 28.11.1990 werden in der Zeit von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr im Gebäude der Feuerwehr Bärwalde die Lohnsteuerkarten durch das Meldeamt nachgetragen.

*Stadtverwaltung Radeburg*

für alle Haushalte

### Schüleraustausch

## **Stuttgarter Schüler in Berbisdorf**

sium Hohenhein, Stuttgart, und vom 13. bis 20. Oktober waren 24 Schüler des Gymnasiums in Berbisdorf.

*RAZ*

# KIRCHEN

## **Die Ev.-Luth. Kirchengemeinde Radeburg gibt bekannt**

### **Gottesdienste:**

sonntags 9.00 Uhr  
Gottesdienst, gleichzeitig  
Kindergottesdienst

### **Bußtag**

9.00 Uhr

Abendmahlsgottesdienst

### Junge Gemeinde

montags 19.00 Uhr

### Chor

montags 19.30 Uhr

### Bibelstunden

mittwochs, 19.30 Uhr

### Frauentag

Dienstag, den 6. Nov.

18.00 Uhr

### Kreis der Mitte

(Mittelalter u. Männer)

Dienstag, den 20. Nov.

19.30 Uhr

Thema:

"Das Abendmahlsverständnis der 3 großen Konfessionen"

### Mütterkreis

Dienstag, den 27. Nov.

19.30 Uhr

### Theater in der Kirche:

Die Leipziger Spielgemeinde kommt zu uns mit dem Stück "Geschlossene Gesellschaft"

Ein Kurs "**Christentum für Anfänger und Neugierige**" beginnt am Mittwoch, dem 28. November, 19.00 Uhr im Pfarrhaus. Dieser Kurs, der wöchentlich einmal bis April '91 läuft, ist zugleich Tauf- und nachgeholt Konfirmandenunterricht für Erwachsene.

### **Mit dem Monatsspruch für November**

"Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen und der Tod wird nicht mehr sein"

grüßt Sie

**Ihr Pfarrer Koch**

# Anzeigen

Unternehmungslustige, natur- und kunstliebende Rentnerin sucht Reise-partnerin aus Radeburg und Umgebung, um 1991 die Schönheiten ganz Deutschlands kennenzulernen.  
Zuschriften unter: Stadtverwaltung Radeburg, Heinrich-Zille-Str.6, Abt. Kultur, Kennwort: Lebensfreude, O-8106 Radeburg

## Maler Meister Frank Mittag

Dresdner Straße 29 · Radeburg 8106 · Telefon 2450

... wenn Sie Fassadengestaltung · Renovierung · Dekorationsmalerei  
Tapezier- und Fußbodenverlegearbeiten · Fassadenvollwärmeschutz ·  
Gerüstbau fachgerecht ausgeführt haben wollen.

### Blumen für Freud und Leid

jetzt bei **Hannelore Wagner**  
Berbisdorf, Siedlungsstraße 10

Ich binde und stecke für Sie:  
Hochzeitsbinderei nach Ihren Wünschen  
Ranken und anderes  
Trauerbinderei aller Art mit schnellem Schleifenservice  
Totensonntagsschmuck preisgünstig  
Adventsbinderei  
Trockenblumengesteck

Außerdem im Angebot:  
blühende Topf- u. Grünpflanzen  
Schnittblumen u. vieles andere

Bedient werden Sie:  
Montag - Freitag von 15 - 17 Uhr  
Sonnabend von 09 - 11 Uhr  
oder nach Vereinbarung.



### ZUKUNFTSANGST?

-  Füreinander & Miteinander  
in eine positive Zukunft
-  Karriere ist machbar!!  
Eines der größten westdeutschen

UNABHÄNGIGEN  
Finanzdienstleistungsunternehmen,  
seit vielen Jahren erfolgreich, bietet:

- krisensicheres, langfristiges Einkommen
  - nebenberuflicher Start möglich
  - laufende intensive Ausbildung
  - Einarbeitung durch nette Kollegen
  - gute Entwicklungs- und Aufstiegschancen
- Keine besonderen Vorkenntnisse zum Einstieg  
erforderlich!

Ausführliche Informationen durch:

|  |  |
|--|--|
| Veit Mickan<br>Nordstraße 2<br>8101Hermsdorf bei Dresden | Christoph Mickan<br>Gaswerkstr. 15 E<br>8103 Ottendorf-Okrilla |
|--|--|

## KOMMT GRATULIEREN

### Herzliche Glückwünsche übermitteln die Stadt- und Gemeindeverwaltungen

zum 85. Geburtstag  
am 09.11. Frau

**Hilda Billig**

Gemeinde Bärnsdorf

zum 80. Geburtstag  
am 03.11. Frau  
am 10.11. Frau  
am 15.11. Frau  
am 25.11. Frau

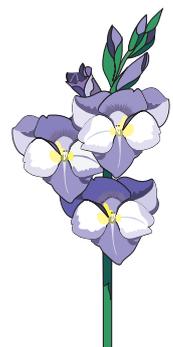
**Frieda Mart**  
**Charlotte Naumann**  
**Käthe Klotsche**  
**Helene Laukat**

Gemeinde Großdittmannsdorf  
R.-Hable-Str. 6  
Meißner Str. 8  
Gemeinde Steinbach

zum 75. Geburtstag  
am 27.11. Frau

**Frieda Nürnberger**

Dresdner Str. 10



# JUGEND *Club*



## Jugendtanz

|               |               |
|---------------|---------------|
| am 01.11. mit | Stycks        |
| am 06.11. mit | Projekt 90    |
| am 08.11. mit | Club-Disco    |
| am 13.11. mit | Musik-Wind    |
| am 15.11. mit | Projekt 90    |
| am 20.11. mit | Star-Club     |
| am 22.11. mit | Musik-Service |
| am 24.11. mit | Quaster       |
| am 29.11. mit | Musik-Wind    |

**OK!**

**am 9.11. und 23.11. von 21 - 02 Uhr  
gemütlicher Musikabend für jedes Alter**

## *Freiwillige Feuerwehr Radeburg*

### **Sie wollen gut über den Winter kommen? - Dann beachten Sie bitte folgende Hinweise!**

In der Heizperiode bestehen besondere Brandgefahren. Wir bitten alle Bürgerinnen und Bürger, beim Umgang mit offenem Licht und Feuer, mit elektrischen Geräten, Asche und Brennstoffen Sachverständigen walten zu lassen und die Brandschutzbestimmungen genauestens zu befolgen.

### **So ist in unser aller Interesse verboten,**

- in Stallungen, Schuppen, Kellern, Dachböden und in Lagerstätten für leicht brennbares Material zu rauchen oder mit offenem Licht und Feuer umzugehen;
- glühende Brennstoffe zu transportieren;
- Asche ohne Abdeckung zu transportieren oder aufzubewahren;
- brennbare Stoffe (z.B. Wäsche) an in Betrieb befindlichen Feuerstätten und ihren Leitungen zu trocknen oder zu lagern;
- elektrische Geräte ohne Aufsicht zu betreiben;
- elektrische Geräte zu betreiben, auf die das Stromnetz in Ihrer Wohnung nicht angepaßt ist.

### **Report-Schwerpunkt Kinderbrandstiftung!**

08.09. 12.19 bis 17.15 Uhr  
Havarie Tankwagen Autobahnabfahrt, techn. Schaden.

19.09. 17.20 bis 21.00 Uhr  
Brand Strohfeime Meißner Berg,  
KINDERBRANDSTIFTUNG!

10.10. 17.25 bis 18.25 Uhr  
Brand Strohhaufen Meißner Berg,  
KINDERBRANDSTIFTUNG!

### **Eltern! Lehrer! Erzieher! Unternehmensleiter! Verkaufspersonal!**

Neben den aufgeführten Einsätzen der Feuerwehr zur Brandbekämpfung wurden in letzter Zeit mehrfach Kinder angetroffen, die mit Zündmitteln spielten - z. B. am 09.10.90 gegen 14.30 Uhr am Hofwall Höhe Grundstück Klotzsche - achten Sie darauf, daß Kinder nicht mit Zündmitteln spielen; bewahren Sie Zündmittel immer unter Verschuß auf; verkaufen Sie keine Zündmittel an Kinder; halten Sie brandgefährdete Objekte unter Verschuß!  
Denken Sie immer daran, neben

dem verursachten Brandschaden können auch Ihre Kinder Schaden erleiden!

### **Dienste im November!**

12.11. und 26.11. 19.20 Uhr  
Kameradinnen und Kameraden  
16.11. und 30.11. 16.30 Uhr  
AG "Brandschutz"  
16.11. und 30.11. 18.30 Uhr  
AG "Jugendfeuerwehr"

Interessenten sind herzlich eingeladen.

### **Berichtigung Septemberausgabe: die zweite Rufnummer Rathaus muß lauten: 2342.**

### **Achtung Unternehmer und Firmenneugründer!**

Die Fähigkeit zur schnellen Brand- bzw. Havariebekämpfung ist in Ihrem Interesse. Für eine vorbeugende Einsatzplanung und Schulung der Einsatzkräfte der Feuerwehr sollten Sie uns deshalb die im "Radeburger Anzeiger 10/90" aufgelisteten Angaben zukommen lassen.

Für die Beantwortung Ihrer diesbezüglichen Fragen stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.

## Der Kaktus blüht die Peitsche knallt im Wilden Westen das Wort Fasching hallt

### Salooneröffnung



Der RCC  
schlägt  
wieder zu  
mit einem  
dreifachen  
Ra-bu  
Ra-bu  
Ra-bu

am 26.01.  
1991

#### Rabu in Arizona!

Sa. 26.01. Die Gentlemans im Wilden Westen  
Sa. 02.02. Zum flotten Galopper  
Sa. 09.02. Remitemi im Saloon  
Di. 12.02. Mit dem letzten Schuß  
ist noch lange nicht Schluß

Ab November werden Ihre Kunstlauf- und  
Sportschlittschuhe

bei größter Schonung des Stahles  
hohlgeschliffen.

#### Schleiferei Hauptmann

Fachhändler für Schneidewaren  
Untere Marktstr. 16  
O-8106 Radeburg

Allesschneider

werden kurzfristig geschliffen,  
sowie auswechseln defekter Zahnkränze

#### Heinz Hauptmann

Fachhändler für Schneidewaren + Schleife-  
rei  
Untere Marktstr. 16

Mo- Fr. 9-12 und 14-18 Uhr

#### Alles für Ihr Heim

finden Sie bei Ihrem

#### RAUM AUSSTATTER MEINERT IN NAUNHOF

Telefon Baßlitz 837

Gegründet 1924

Große Auswahl nach Ihren Wünschen und Maßen von:

#### Lamellenjalousien

16-50 mm verschieden farbiger Lamellen in  
horizontaler und vertikaler Ausführung

#### Rollos

mit Mittel- und Seitenzug einfarbig und Muster

#### Cosiflorfaltenrollos

aus feinsten Stoffen

#### Gardinenkästen

mit Zubehör nach Maß in Holzdekor

#### Stigarnituren

für Gardinen komplett in verschiedenen Ausführungen  
(Holz natur und rustikal, Messing)

#### Stores und Übergardinen

viele Muster, Farben und Dekorationsvarianten

#### Auslegeware

4m breit Textil und Kunststoff

**Ihre Polstermöbel** werden in kürzester Zeit fachge-  
recht repariert und neu bezogen.

Auch **Neuanfertigung** versch. Polstergarnituren in  
Heftarbeit und andere Ausführungen.

**Ein Besuch in meinem Geschäft lohnt immer!**

#### Farben - Tapeten - Bodenbeläge - Haushaltchemie - Kosmetik



O-8106 Radeburg, Dresdner Str. 52, Telefon 2347

Öffnungszeiten: Mo - Fr. 9.00 - 12.00 14.00 - 18.00 Uhr  
Sa. 8.00 - 12.00 Uhr

Für die vielen Glückwünsche,  
Blumen und Geschenke anlässlich  
unserer

#### Vermählung

danken wir, auch im Namen  
unserer Eltern, allen Verwandten,  
Freunden und Bekannten recht  
herzlich.

**Steffen Tillig und  
Frau Gabi, geb. Jahrmuth  
sowie Töchterchen Stephanie**

## Otto R. Bachmann

Hauptstraße 63, Berbisdorf

Ihr altes Sofa in neuem Gewand

Sehr geehrte Damen und Herren, es gibt Leute, die werfen Ihre schönen Sitzmöbel weg, nur, weil der Bezugsstoff verschlissen ist oder nicht mehr gefällt. Warum eine neue Sitzgarnitur kaufen, wenn ihr Innenleben noch in "Schuß" ist? In unserer Raumausstatterwerkstatt möbeln wir alles so auf, daß es wie neu aussieht. In der Regel kostet das weniger als eine Neuanschaffung - und sie wohnen weiter mit Ihren wohlvertrauten, gemütlichen Möbeln.

Sind Sie modern eingerichtet? Dann können wir Ihnen geometrisch oder grafisch dessinierter Jaquardwebstoffe oder dezente Ton-in-Ton gemusterte Baumwoll-Veloure zeigen.

Als erfahrene Raumausstatter beraten wir Sie so, daß Sie passend zu Ihrem Einrichtungsstil und zugeschnitten auf Ihr Farbeempfinden die optimalen Bezüge für Ihre Polstermöbel erhalten. Ob aus Baumwollgarn, aus Roßhaargestoffen oder zum Beispiel aus Acrylfasern: wir verarbeiten nur strapazierfähige und pflegeleichte Stoffe.

Gemeinsam suchen wir aus, was paßt und Ihren Vorstellungen entspricht. Dann unterbreiten wir Ihnen einen Kostenvoranschlag - und Sie entscheiden. Nach diesem Prinzip haben wir schon Hunderte zufriedener Kunden bedient.

Wir verkaufen Ihnen aber auch neue Polstermöbel entsprechend Ihren Wünschen. Ferner:

- Alu-Import-Maßjalousien
  - Echtholz-Vorhangstangen
  - Schnapp-, Falt- und Raffrollos
  - Schaumstoff-Flocken als Kissenfüllungen
  - Gardinenkästen
- u.a. preiswerte Angebote

Also denn, wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Mit freundlichem Gruß,

Ihr Raumausstattermeister  
Rudolf Bachmann und Mitarbeiter

## Eröffnung - Glaskontor Radeburg

Mit Wirkung vom 1.11.1990 wird in Radeburg auf der Bahnhofstraße 17, Sitz des SÄCHSISCHEN GLASKONTOR LEIPZIG GMBH - GLASKONTOR RADEBURG eröffnet.

Zu diesem Zeitpunkt steht dann der Bevölkerung, dem Handwerk, den Gewerbetreibenden und der Industrie ein modernes Glaseinkaufszentrum im Territorium zur Verfügung, mit vielfältiger Angebotsbreite.

Wir bieten an:

- ein breites Sortiment von Isolierglas-erzeugnissen für Türen- und Fensterbaubetriebe
- Sonderverglasungselemente für denkmalgeschützte Bauten, auch mit Sprossenverglasung
- Ornamentgläser in verschiedenen Farben und vielen Mustern, auch als Tafelglas in verschiedenen Glasstärken, Sofortzuschnitt ist möglich
- ein ausgewähltes Spiegelsortiment
- Windschutzscheiben, zunächst für Trabant, Wartburg und Lada
- Vorauswahlmöglichkeiten für Ganzglastüren
- sowie umfassende Beratungsmöglichkeiten zum gesamten Bauglaskontingentsortiment.

Das alles bieten wir Ihnen zu interessanten Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag  
von 6.30 Uhr bis 16.00 Uhr  
Samstags  
von 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

gez. Zosel  
Geschäftsführer

# SPORTCASINO

Mi. - Fr.  
Sonnabend  
Sonntag

16 - 22 Uhr  
14 - 22 Uhr  
10 - 18 Uhr

Liebe Gäste!  
Wir haben Urlaub vom 31.10. bis zum 9.11.90,  
am 10.11.90 - geschlossene Veranstaltung  
am 11.11.90, 11.11 Uhr beginnen wir die Faschingsaison.

Die Wirtsleute

Dr. med. vet. Sieghard Weiß

private Tierarztpraxis  
Hauptstraße 36,  
8101 Berbisdorf  
Tel. 2565

ab  
1.11.

Groß- und Kleintierbehandlung  
Kleintiersprechstunde  
Di. u. Do. 17 - 19 Uhr  
oder nach Vereinbarung  
Anmeldung über Telefonanruf-  
beantworter möglich.

## DRECHSLERWERKSTATT SCHWEIZER

*Drechsle für Sie in garant. Handarbeit nach Ihren  
Vorstellungen oder nach meinem Angebot  
3-stufige Blumensäulen,  
Blumenständer, Blumentische,  
Blumenhocker und vieles mehr.*

*Drechseln von Repräsen-  
tations- und Werbeartikeln  
für Hotels und Betriebe,  
Souvenirs für Vereine  
u. v. m.*

**Helfried Schweizer, Schulstr. 4b, 8106 Radeburg, Tel. 2311**

NEUERÖFFNUNG:

### Prüfung von Brandschutzanlagen

#### *Fa. Peter Jahnke*

Leistungen:

- Prüfen
- Füllen
- Reparatur
- Verkauf
- Anbringen von Feuerlöschern

Schulgasse 4, O-8106 Radeburg  
Dienstag und Donnerstag 16 - 18 Uhr

### Ihr Partner in Sachen Autoreparatur und Reifenservice

Trabant und Wartburg sowie Reparaturen an allen  
anderen Fahrzeugtypen, speziell Opel und VW

- Serviceangebot.
- Inspektionen
  - Ölwechsel
  - Batteriedienst
  - Kfz- Zubehör

TÜV- Service für alle Pkw-Typen

**Meisterbetrieb Rudolf Maul**  
**Steinbach 8101**  
**Dorfstr. 51 - Telefon 6209**

*Wenn es um die Pflege Ihres Autos  
und um Reifen geht!  
Kfz -Wasch- und Pflegebetrieb  
Reifen- und Batterieservice*



*Volker Flechsig  
Radeberger Str. 23  
O-8106 Radeburg / Tel. 2422*

*Reifen für Pkw - LLkw- Lkw,  
Krad- u. Karrenreifen, Felgen*

**REX Körperpflege - Kosmetik - Markenartikel**

**MARGIT FUHRMANN**  
Großenhainer Str. 29  
O- 8106 Radeburg

Wir führen Markenartikel von:

|          |                           |
|----------|---------------------------|
| NIVEA    | - Zahncrem AntiBelag      |
| CHICOGO  | - Zahnbürsten Mentadent C |
| RIAR     | - Seife LUX - PALMOLIVE   |
| GILLETTE | - duschdas                |
| LOREAL   | - Pond's Gesichtspflege   |
|          | - und vieles mehr         |

und modische Damenoberbekleidung

**Werte BürgerInnen!**  
**Sie suchen ein oder mehrere Zimmer in  
Kalkreuth zu mieten?**  
**Kein Problem!**  
**Wenden Sie sich bitte an Herrn Kugler  
im Gut Kalkreuth.**

Unsere Adresse lautet:  
**Gut Kalkreuth**  
**VEG 9a**  
**8281 Kalkreuth**  
**Tel. Großenhain 2542**

**gez. Schwarz**  
**Direktor**

Nach 20-jähriger  
HO-Tätigkeit geht es nun am  
2. November  
privat bei Familie Heerwagen  
weiter.

Wir erwarten unsere Gäste

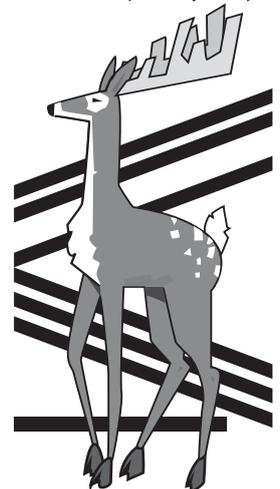
**von Freitag bis Dienstag  
von 16 - 23 Uhr.**

Der kleine Saal steht weiterhin  
für Feiern jeder Art zur Verfü-  
gung.

**Voranzeige:**  
am 26.12.  
Festlicher Weihnachtstanz und  
am 31.12.  
Silvestertanz

*Ihre Familie Heerwagen*

**ZUM HIRSCH**



**RADEBURG**

## Ver(un)sicherung !?!

Berater und vermittele günstige Autohaft-  
pflichtversicherungen, Autoschutzbriefe,  
Haushaltversicherungen, Unfallversiche-  
rungen, Lebensversicherungen, Rechts-  
schutzversicherungen, Festspargbriefe  
u.v.m., der verschiedensten Versicherun-  
gen und Bausparkassen, nebenberufliche  
Tätigkeit möglich.

Fragen bitte an: **Ute Poppe**  
**Paul-Hoyer-Str. 13**  
**8106 Radeburg**

**Bauglaserei und Termoscheibenservice**

**Claus Vogel**

8106 Radeburg, Schulgasse 1  
Öffnungszeiten: donnerstags 13 - 18 Uhr

**Verglasung aller Art,  
auch Ornamentglas und  
Termoscheibenservice**

**Neu:** Vertrieb und Ein-  
bau von preisgünstigen  
Kunststoff -Fenstern und  
-Türen mit und ohne Ja-

lousien und Klappläden  
**Neu:** Abdichten von Tü-  
ren und Fenstern

**Neu:** Annahme Ihrer Auf-  
träge und Beratung auch  
in  
8105 Moritzburg, Bu-  
chenweg 5, Mittwoch  
16.30 bis 18.00 Uhr

**Der Leonberger Weg:**

# Jetzt Prämie sichern!

Mit Bausparen bei der Leonberger sind Sie von Anfang an auf der Gewinnerseite. Denn Bausparen wird auch im Osten Deutschlands staatlich gefördert, das bedeutet für Sie:

je Bausparprämie von jährlich 15% plus 2% Kind. Das heißt - bis zu 600 Mark jährlich vom Staat aufs Konto - geschenkt.

für Der hohe Spargewinn macht Bausparen Sie besonders attraktiv.

Zinszuschuß von 3% für Vor- und Zwischenkredite - also preiswerter geht's fast nicht.

Sparen mit Zukunft - bausparen. Entscheiden Sie sich also schon jetzt für ein Leonberger Bausparkonto.

Nutzen Sie alle Vorteile von Anfang an.

Deshalb: Wählen Sie den richtigen Weg - Sprechen Sie jetzt mit Ihrem Leonberger Berater. Senden Sie untenstehenden Coupon an:

Barbara Eichler  
Cunnertswalder Str. 1  
8101 Bärnsdorf

Gitta Paulich  
Medinger Str. 7  
8101 Bärnsdorf

Angelika Klinger  
Büngener  
Hauptstraße 47  
8101 Bärwalde

A n d r e a  
Bergstr. 35  
8103 Ottendorf-Okrilla

Wir suchen außerdem noch Mitarbeiterinnen im Raum Radeburg. Meldungen dazu bitte bei der Bezirksleiter, Königsbrücker Str. 39, 8103 Ottendorf-Okrilla.  
**Wir beraten wie ein Freund.**

JA, ich möchte wie ein Freund beraten werden.

Vorname, Name

Straße, Nr.

PLZ, Ort



**Wir beraten wie ein Freund.**

Krautrolle Rollfarbe 4063 für innen Aktionspreis 12,5 1 49,80 DM Innenfarbe für Decken und Wände, Streichen ohne Geruchsbelästigung Waschbeständig - matt nach DIN 53 778 Reinweiß - hochdeckend.

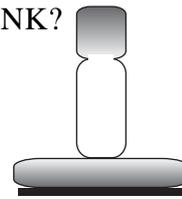


O-8106 Radeburg, Dresdner Str. 52

Telefon 2347

## SUCHEN SIE EIN INDIVIDUELLES WEIHNACHTSGESCHENK?

Wie wär's mit einem Printy-Stempel aus dem



# KOPIERBÜRO Schmidt

Freiheitsstraße 4 . 8106 Radeburg

- Weiterhin erhalten Sie bei uns
- Büro- und Schulbedarf, Kalender
  - Stempel und Zubehör aller Art
  - Kopien von Ihren Vorlagen bis DIN A3 (auf Wunsch auch gebunden)
  - Kranzschleifen, bedruckt nach Ihren Wünschen

Holger Naumann  
Frank Hirche

### Errichterfirma für Hörmann Sicherheitstechnik München

- VdS - gerechte Einrichtung, Wartung und Instandhaltung von
- Einbruchsmeldeanlagen
  - Alarmanlagen
  - Brandmeldeanlagen
  - Objektsicherungsanlagen
  - elektronischen Zutrittskontrollen
  - Sprechanlagen
  - Autosicherungen
- für private Häuser, Betriebe, Postämter, Sparkassen, Geschäfte usw.

Sprechzeiten: Dienstag 14.00 Uhr - 18.00 Uhr oder nach Absprache (Hausbesuch möglich)  
Radeberger Str. 88 PSF 121/21  
O-8103 Ottendorf-Okrilla

Anlässlich meines 80. Geburtstages möchte ich mich auf diesem Wege für die vielen Blumen und Geschenke bei allen Verwandten, Freunden, Bekannten sowie dem Kirchenchor und Posaunenchor recht herzlich bedanken.

*Herta Zomack*

Radeburg 1990

### Berichtigung:



Die richtige Adresse  
Party-Express Petra Lehmann  
Anbaustr. 18  
8101 Berbisdorf

Neu im Angebot! Neu im Angebot!  
Ab sofort bieten wir zu unserem bewährten  
Handelsprogramm zusätzlich das Sortiment

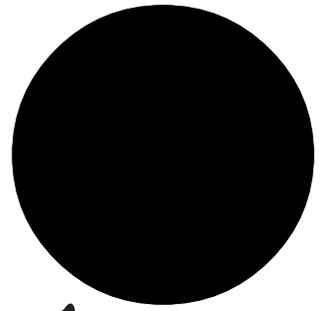
O-8106 Radeburg, Dresdner Str. 52

**Teppichböden**  
(textile Auslegeware)



durch Musterverkauf an.

Telefon 2347



## Legen Sie wert auf Ihr Äußeres?

Dann kommen Sie in den  
Kosmetiksalon im Flachglas-  
werk. Außer individueller  
Gesichtspflege  
ab 11,55 DM (Reinigen,  
Zupfen, Gesichtsmassage, Nackenmassa-  
ge, Maske) bieten wir Ihnen auch Haut-  
beurteilung, Heimpflegeberatung, Rücken-  
massage, Make up und Maniküre. Bestel-  
lungen bitte dienstags 14 - 19 Uhr, Tel.  
3213.  
Der Weg lohnt sich.



*Ihre PGH "Charmant"*

# DER

# DIENST

*Radeburger Anzeiger ist...*

Chance für Sie und für Ihr Unternehmen,

# DAS

gute Angebot an Waren  
und Dienstleistungen  
Ihren möglichen Kunden  
nahezubringen.

# hat Wirkung...

wie eine Direktwerbung, denn schnell und ausgesprochen preiswert erreichen Sie  
über 3000 Haushalte Ihres Einzugsgebietes - ein Wirkungsgrad, der anders  
kaum zu haben ist.

Impressum: Der Radeburger Anzeiger erscheint vorläufig einmal monatlich.

Der Radeburger Anzeiger ist das Amtsblatt der Stadt Radeburg mit Bärwalde und den Gemeinden Bärnsdorf, Berbisdorf, Bieberach, Dobra, Ebersbach, Freitelsdorf, Großdittmannsdorf, Naunhof, Steinbach und Würschnitz-Kleinnaundorf, Redaktionskollegium: Frau Fuhrmann, Frau Hadasch, Frau Klein, Herr Koch, Herr Kroemke, Herr Veters.

Anzeigenannahme bei Frau Klein, Stadtverwaltung Radeburg und bei allen beteiligten Gemeinden; der Anzeigenpreis für eine ganze Seite beträgt 350 DM, der Preisanteil für die einzelne Anzeige entspricht dem Platzanteil auf der Seite. Preislisten sind bei den Gemeinden einsehbar; Anzeigengestaltung, Einarbeitung von Logos und anderen Gestaltungselementen nach Absprache mit der Redaktion, jeden Donnerstag 8 - 19 Uhr bei Klaus Kroemke, A.-Bebel-Str. 6, Radeburg möglich.